

## A1 Textbaustein: Kommunikation mit dem Schiff zur ersten Bewertung

Sehr geehrte Damen und Herren,

im Zusammenhang mit der Meldung einer erkrankten Person an Bord/ positiven Seegesundheitserklärung bitten wir Sie, uns zur weiteren Einschätzung der Situation die folgenden Informationen zeitnah zur Verfügung zu stellen. Diese Angaben helfen uns, das gesundheitliche Risiko für Besatzung / Passagiere und Kontaktpersonen besser einzuschätzen und gegebenenfalls weitere Maßnahmen zu veranlassen.

### **Angaben zur erkrankten Person (Indexperson):**

- Welche Symptome bestehen aktuell?
- Seit wann bestehen die Symptome?
- Ist die Person isoliert?
- Seit wann befindet sich die Person in Isolation?
- Kontaktpersonen (Besatzungsmitglieder oder andere Personen)?
- Wann ist die Person an Bord aufgestiegen?
- Falls zutreffend: Mit wem wurde gemeinsam gereist?
- Wann erfolgte der letzte Test (Art und Ergebnis)?
- Liegen relevante Vorerkrankungen vor?
- Besteht eine regelmäßige Hausmedikation?
- Wurden Medikamente gegen die aktuellen Symptome eingenommen?
- Gab es bereits eine kontaktierte funkärztliche Beratung?
- Falls bereits erfolgt: In welches Krankenhaus wurde die Person verlegt?

### **Angaben zur Besatzung:**

- Zusendung der vollständige Besatzungsliste
- Gibt es weitere symptomatische Personen an Bord (auch rückblickend in den letzten Wochen)?
- Hatten Besatzungsmitglieder Kontakt zu externen Personen (z. B. Lotsen)?
  - Bitte prüfen Sie ggf. die Registrierung externer Besucher an Bord.
- Wie ist die Unterbringung der Besatzung organisiert (Einzel- oder geteilte Kabinen)?
- Liegt ein Impfschutz gegen relevante Infektionskrankheiten vor (z. B. COVID-19, Masern)?

Bitte senden Sie uns die ausgefüllten Informationen/beantworteten Gesundheitsfragen zeitnah per E-Mail zurück. Bei Rückfragen stehen wir Ihnen selbstverständlich zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen

...

Dear Sir or Madam,

In connection with the notification of an ill person on board / a positive Maritime Declaration of Health, we kindly ask you to provide us with the following information as soon as possible in order to assess the situation appropriately. These details will help us evaluate the health risk for the crew/passengers and any contact persons and to initiate further measures if necessary.

**Information about the ill person (index case):**

- What symptoms are currently present?
- Since when have the symptoms been present?
- Is the person currently in isolation?
- Since when has the person been isolated?
- Were there any close contacts (crew members or other individuals)?
- When did the person board the vessel?
- If applicable: Who traveled together with the person?
- When was the last test performed (type and result)?
- Are there any relevant pre-existing medical conditions?
- Is the person taking regular medication?
- Have any medications been taken for the current symptoms?
- Has a radio medical consultation already been requested?
- If applicable: To which hospital has the person been transferred?

**Information about the crew:**

- Complete crewlist
- Are there any other symptomatic persons on board (including the past few weeks)?
- Have crew members had contact with external persons (e.g., pilots)?
  - If applicable, please check the registration of external visitors on board.
- How is the crew accommodated (single or shared cabins)?
- Is there vaccination protection against relevant infectious diseases (e.g., COVID-19, measles)?

Please return the completed information / answered health questions to us via email as soon as possible. Should you have any questions, feel free to contact us.

Kind regards

...